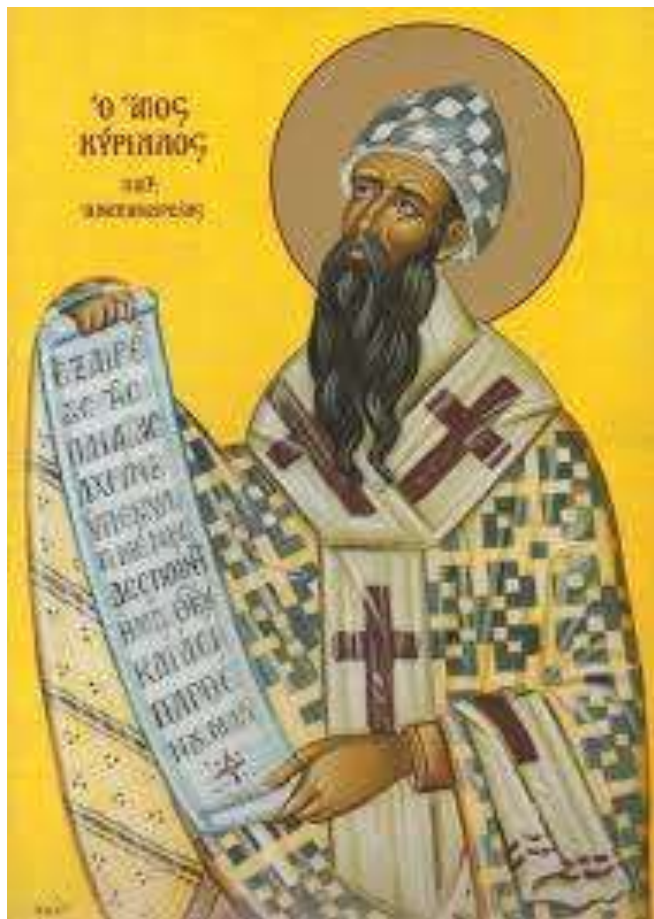


PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco- Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino e
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli



VESPRO e MATTUTINO

del 9 giugno

*Memoria del nostro padre tra i santi Cirillo,
arcivescovo di Alessandria.*

greco-italiano

ΤΗ Θ' ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΜΗΝΟΣ

Μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Κυρίλλου,
Ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας.

ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Εἰς τό, Κύριε ἐκέκραξα, ψάλλομεν Στιχηρὰ
Προσόμια.

Ἦχος δ' Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσι

Φρουκτωρίαις τοῦ Πνεύματος, ἐλλαμφθεῖς τὴν
διάνοιαν, φωτοβόλος ἥλιος ἐχρημάτισας, ὥσπερ
ἀκτῖνας τὰ δόγματα, εἰς πάντα τὰ πέρατα,
ἐφαπλῶν καὶ τῶν πιστῶν, καταυγάζων
πληρώματα, Παμμακάριστε, καὶ διώκων τὸ
σκότος θεοφόρε, τῶν αἰρέσεων δυνάμει, τοῦ ἐκ
Παρθένου ἐκλάμψαντος.

Εὐφραδεῖα τῶν λόγων σου, ἰερώτατε Κύριλλε,
Ἐκκλησία ἅπασα ὠραῖζεται, καὶ εὐσεβῶς
καλλωπίζεται, ὠραίοις ἐν κάλλεσι, καὶ τιμᾷ σου
ιερῶς, τὴν ἁγίαν μετάστασιν, παναοίδιμε,
ιερέων τὸ κλέος, τῶν Πατέρων, κορυφαῖε τῆς
Συνόδου, τῆς παναγίας ὑπέρμαχε.

Τοῖς πυρίνοις σου δόγμασι, τῶν αἰρέσεων
ἅπασα, φρυγανώδης φλέγεται ὕλη πάνσοφε,
τῶν νοημάτων τοῖς βάθεσι, βυθίζεται
στράτευμα, ἀπειθούντων δυσσεβῶν, ἰερώτατε
Κύριλλε, τοῖς διδάγμασι, καλλωπίζεται μάκαρ
καθ' ἐκάστην, τῶν πιστῶν ἢ Ἐκκλησία,
μεγαλοφώνως τιμῶσά σε.

Δόξα... Καὶ νῦν... Θεοτοκίον

Πεπτωκότων ἀνόρθωσις, τεθνεώτων
ἀνάστασις, σὺ ἐδείχθης τέξασα τὸν Υἱὸν τοῦ
Θεοῦ, τὸν τῷ Πατρὶ συννοούμενον, τὴν θεῖαν τε
γέννησιν, ἀνασχόμενον ἐκ σοῦ, σαρκικῶν
ὑποστάσεων, ὃν ἰκέτευε, πειρασμῶν καὶ
κινδύνων λυτρωθῆναι, τοὺς ἐν πίστει Παναγία,
εἰλικρινῶς σε δοξάζοντας.

Ἦ Σταυροθεοτοκίον

Ὡς ἐώρακε Κύριε, ἡ Παρθένος καὶ Μήτηρ σου, ἐν
Σταυρῷ κρεμάμενον ἐξεπλήττετο, καὶ
ἀτενίζουσα ἔλεγε· Τί σοι ἀνταπέδωκαν, οἱ
πολλῶν σου δωρεῶν, ἀπολαύσαντες Δέσποτα;
Ἀλλὰ δέομαι· Μὴ με μόνην ἐάσης ἐν τῷ κόσμῳ,
ἀλλὰ σπεῦσον ἀναστήναι, συνανιστῶν τοὺς
προπάτορας.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος α' Τῆς ἐρήμου πολίτης

Τὸν φωστῆρα τοῦ κόσμου καὶ ὀρθόρων τὸν
ἐξαρχον, τῆς Αἰεπαρθένου Μαρίας παλαιστήν
καὶ ὑπέρμαχον, τὸν δόγμασι πυρίνοις ἀληθῶς,
ἐμπρήσαντα αἰρέσεως δεινῆς, Νεστορίου τοῦ
βεβήλου τὰ δυσσεβῆ καὶ ἀντίχριστα ῥήματα,
ὕμνησωμεν νῦν πανευλαβῶς, ὦ Κύριλλε θεῖε,
λέγοντες· πρέσβευε τοῦ κρατύνειν τὸν Χριστόν,
πίστιν τὴν ὀρθόδοξον.

9 GIUGNO

*Memoria del nostro padre tra i santi Cirillo,
arcivescovo di Alessandria.*

Al Vespro

*Al Signore, a te ho gridato, cantiamo le
stichirà prosòmia.*

Tono 4. Come generoso.

Con la mente illuminata dai bagliori dello Spirito, sei divenuto sole radioso che diffonde come raggi le dottrine in tutti i confini, illuminando le folle dei fedeli, o beatissimo e dileguando la tenebra delle eresie, o teòforo, con la potenza di colui che rifulse dalla Vergine.

Dall'eloquenza dei tuoi discorsi, o sacratissimo Cirillo, tutta la Chiesa riceve splendore, piamente si abbellisce di splendide bellezze e celebra con sacra venerazione il tuo santo trapasso, o celebratissimo, gloria dei sacerdoti, corifeo dei padri del sinodo, difensore della Vergine santissima.

Con le tue infuocate dottrine, viene bruciata ogni intricata foresta di eresie, o sapientissimo; nella profondità dei concetti, viene inabissato l'esercito degli empri ribelli, o sacratissimo Cirillo; e con gli insegnamenti ogni giorno si adorna, o beato, la Chiesa dei fedeli, che a gran voce ti onora.

Gloria. E ora. Theotokion.

Riabilitazione dei caduti e risurrezione dei morti divenisti generando il Figlio di Dio, che è pensato uno col Padre e che, secondo l'ipòstasi, da te ha accettato la divina nascita nella carne. Supplicalo di liberare da tentazioni e pericoli quanti con fede, o santissima, sinceramente ti danno gloria.

Oppure stavrotheotokion.

Vedendoti pendere dalla croce, Signore, la Vergine tua Madre, sbigottiva e fissandoti diceva: Come ti hanno ricompensato, o Sovrano, coloro che hanno goduto dei tuoi molti doni? Ma ti prego, non lasciarmi sola al mondo: affrettati a risorgere, risuscitando con te i progenitori.

Apolytikion. Tono 1. Cittadino del deserto.

Con tutta pietà celebriamo il luminare del mondo e principe dei retori, il paladino e difensore della sempre Vergine Maria, colui che con dottrine di fuoco ha realmente bruciato le empie parole anticristiane della funesta eresia dell'abominevole Nestorio; perciò diciamo: O divino Cirillo, prega Cristo di rafforzare la fede ortodossa.

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ

Ἡ συνήθης Στιχολογία, καὶ οἱ Κανόνες τῆς Οκτωήχου, καὶ τοῦ Ἁγίου ὁ παρών, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς.

Θεωριῶν Κύριλλος ἐνθέων λύρα.

Θεοφάνους (Ἄνευ τῶν Θεοτοκίων).

Ωδὴ α' Ἦχος δ' Θαλάσσης τὸ ἐρυθραῖον

Θεόθεν τὴν φωτοδότιν Κύριλλε, χάριν δεξάμενος, καὶ τηλαυγῆς φωστῆρ ἀναδειχθεὶς, λογικὰς ἀπαστράψαις ἡμῖν, μαρμαρυγὰς, τὴν μνήμην σου, ὅπως ἀξίως ἀνυμνήσωμεν.

Ἐπλήσθης τῆς δαδουχίας Κύριλλε, τοῦ θείου Πνεύματος, τῶν ἐντολῶν ὡς φύλαξ τοῦ Χριστοῦ, καὶ παθῶν καθηράμενος, τῆς ὑπερθέου γέγονας, ὄντως Τριάδος ἐνδιαίτημα.

Ὡς ζήλου καὶ παρησίας ἔμπλεως, Κύριλλε ἐνδοξε, τὰς θεομάχους πάσας ἀψευδῶς, γλωσσαλγίας διέλυσας, τῶν δυσσεβῶν αἰρέσεων, ὀρθοδοξίας προϊστάμενος.

Θεοτοκίον

Ἰάσω τὴν συντριβὴν Πανάμωμε, τῆς ἀνθρωπότητος, τὸν ποιητὴν τεκοῦσα τοῦ παντός, τὸν ἡμᾶς ἀνορθώσαντα, καταρραγέντας πτώματι, τῶν προπατόρων Θεονύμφευτε.

Ωδὴ γ' Εὐφραίνεται ἐπὶ σοὶ

Ῥωννύμενος ἐν Χριστῷ, τὰς μηχανὰς τοῦ σκολιοῦ δράκοντος, γνώμη στεροῦ Κύριλλε, ὡς ἰστὸν ἀράχνης διέλυσας.

Ἰλὸν παθῶν ἐκ ψυχῆς, ἐξετινάξω καθελῶν Κύριλλε, πᾶν λογισμῶν ὑψωμα, κατὰ τοῦ Χριστοῦ ἐπαιρόμενον.

Ὡς εὐστοχος ἀθλητῆς, Πάτερ ἐξέκλινας στεροῦς ἀπασαν, τὴν τῆς σαρκὸς εὐπάθειαν, ὡς ἐπιβλαβὴ καὶ ἐπίβουλον.

Θεοτοκίον

Τὴν μόνην ἐν γυναιξίν, εὐλογημένην ὡς Θεοῦ σκῆνωμα, πανευπρεπὲς ἅπαντες, ἐν ἀγαλλιάσει δοξάσωμεν.

Ὁ Εἰμόδος

Εὐφραίνεται ἐπὶ σοί, ἡ Ἐκκλησία σου Χριστὲ κράζουσα· Σὺ μου ἰσχύς Κύριε, καὶ καταφυγὴ καὶ στερέωμα.

Κάθισμα Ἦχος πλ. δ' Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον

Τὴν σοφίαν τὴν θείαν πεπλουτηκῶς, ἐξηρξέξω δογμάτων Πάτερ πηγὰς, πλυνούσας αἰρέσεων, δυσωδέστατον βόρβορον, καὶ πιστῶν καρδίας, ἀρδευούσας ἐν χάριτι, καὶ τῆς Ἐκκλησίας τὰς αὐλακὰς Κύριλλε, ἤδη μεθυσκούσας· διὰ τοῦτο σε πίστει, τιμῶντες τὴν μνήμην σου, ἐκτελοῦμεν θεόπνευστε, Ἱεράρχα πανεύφημε· Πρόσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθω, τὴν ἁγίαν μνήμην σου.

Al Mattutino

La solita sticologia e i canoni dall'Oktòichos e questo del santo. Acròstico: Lira di divine contemplazioni Cirillo. Di Teofane (senza i Theotokìa).

Ode 1. Tono 4. Quando l'antico Israele.

Cirillo, tu che hai ricevuto la grazia illuminante dello Spirito ti sei rivelato luminare splendido che invia il fulgore spirituale su di noi, che degnamente inneggiamo alla tua memoria.

O Cirillo, sei stato colmato della luce dello Spirito per aver osservato sapientemente i precetti di Cristo e, purificato dalle passioni, divenisti realmente dimora della Trinità divina.

Pieno di zelo e franchezza, illustre Cirillo, con coraggio respingesti le empie eresie e le chiacchiere ostili a Dio, guidando l'ortodossia.

Theotokion. Risanasti l'umanità inferma, purissima Vergine, concependo il Creatore di tutti che rialza noi, caduti per colpa dei progenitori.

Ode 3. In te si rallegra.

Trovando al tua forza in Cristo, o Cirillo, col vigore della tua mente annientasti come tela di ragno il tortuoso drago.

Hai scosso dalla tua anima, o Cirillo, tutto il fango delle passioni abbassando ogni pensiero superbo sollevato contro Cristo.

Come atleta ben allenato evitasti con fermezza ogni piacere della carne come nocivo e pericoloso.

Theotokion. La sola Vergine benedetta fra le donne glorifichiamo con gioia tutti insieme come splendida dimora di Dio.

Irmòs. In te si rallegra, o Cristo, la tua Chiesa e grida: Tu sei mia forza, Signore, mio rifugio e mia saldezza.

Kathisma. Tono pl. 4. Ineffabilmente concepita.

Acquisendo la divina sapienza come un tesoro, padre Cirillo, fai sgorgare le fonti delle tue dottrine per pulire il fango maleodorante delle eresie e irrigare con la grazia i solchi della Chiesa e i cuori dei pii; perciò onorandoti, noi fedeli, celebriamo la tua memoria, o padre ispirato da Dio; o illustre gerarca, prega Cristo Dio di donare remissione delle colpe a quanti festeggiano con affetto al tua santa memoria.

Θεοτοκίον αὐτόμελον

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον ἐν σῆ γαστρὶ, συλλαβοῦσα ἀφράστως Μήτηρ Θεοῦ τῷ κόσμῳ ἐκύησας, τὸν τὸν κόσμον κατέχοντα, καὶ ἐν ἀγκάλαις ἔσχες, τὸν πάντα συνέχοντα, καὶ ἐκ μαζῶν ἐθήλασας, τὸν πάντα ἐκτρέφοντα. Ὅθεν δυσωπῶ σε, Παναγία Παρθένε, ῥυσθῆναι πταισμάτων μου, ὅταν μέλλω παρίστασθαι, πρὸ προσώπου τοῦ Κτίστου μου, Δέσποινα Παρθένε ἀγνή τὴν σὴν βοήθειαν τότε μοι δώρησαι καὶ γὰρ δύνασαι, ὅσα θέλεις πανύμνητε.

Ἡ Σταυροθεοτοκίον

Τὸν ἄμνον καὶ ποιμένα καὶ λυτρωτὴν, ἡ ἄμνας θεωροῦσα ἐν τῷ Σταυρῷ, ὠλόλυξε δακρύνουσα, καὶ πικρῶς ἐκβοῶσα· ὁ μὲν κόσμος ἀγάλλεται, δεχόμενος τὴν λύτρωσιν, τὰ δὲ σπλάγχνα μου φλέγονται, ὀρώσης σου τὴν σταύρωσιν· ἦν περ ὑπομένεις, διὰ σπλάγχνα ἐλέους. Μακρόθυμε Κύριε, τοῦ ἐλέους ἡ ἄβυσσος, καὶ πηγὴ ἀγαθότητος, σπλαγχνίσθητι καὶ δώρησαι οὖν, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν τοῖς δούλοις σου, τοῖς ἀνυμνοῦσί σου πίστει, τὰ θεῖα παθήματα.

Ὡδὴ δ'

Ἐπαρθέντα σε ἰδοῦσα

Νενικητότα τὰ πάθη τὰ ψυχοφθόρα, καὶ λογισμῶ κρατήσαντα σαρκὸς θεοφόρε, Κύριλλε ἰδὼν ὁ Χριστός, τῆς θείας σε πρόεδρον, Πάτερ Ἐκκλησίας καθίστησιν.

Κληρονομήσας ὡς γόνος ἠγαπημένος, τὴν πατρικὴν τοῦ Μάρκου, ἀρετὴν καὶ τοῦ θρόνου, γέγονας διάδοχος, τοῦ θείου τοῖς ἴχνεσιν, Εὐαγγελιστοῦ παρεπόμενος.

Ὑπὸ Χριστοῦ μὲν ὡς πρόβατον ἐποιμάνθης, ὡς δὲ ποιμὴν ἐποιμάνεις, τὸ ποιμνιον Πάτερ, λόγοις ψυχοτρόφοις σου, ὡς πόαις καὶ ἄνθεσι, δαψιλῶς ἐκτρέφων τῆ χάριτι.

Θεοτοκίον

Σεσαρκωμένον τὸν Λόγον ἐκ σοῦ Παρθένε, θεοπρεπῶς ἐγέννησας, καὶ μένεις Παρθένος· ὅθεν ἀσιγήτοις φωναῖς, τὸ Χαῖρέ σοι Δέσποινα, πίστει ἀδιστάκτω κραυγάζομεν.

Ὡδὴ ε'

Σὺ Κύριέ μου φῶς

Ρεῦμα ὄντος σφοδρόν, πλημμυροῦντος χειμάρρου ὁ σός, ὦ Κύριλλε ἐκμιμεῖται, λόγος, τῶν κακοδόξων ἐκτρέπων μηχανήματα.

Ἴσως τὴν βδελυράν, τοῦ Ἀρείου διαίρεισιν, ὦ Κύριλλε μιανάν τε, Σαβελλίου ἐκ βάθρων, συναλοίφην καθήρηκας.

Λόγους πλουτοποιούς, ὡς χρυσὸν καταλέλοιπας, ὦ Κύριλλε θησαυροὺς δέ, ὑπὲρ λίθους τιμίους, τοὺς σοὺς τῆ Ἐκκλησία Χριστοῦ.

Gloria. E ora. *Theotokion*.

Ineffabilmente concepita in grembo la Sapienza, il Verbo, Madre di Dio, partoristi al mondo colui che regge il mondo e reggesti tra le braccia colui che sostiene l'universo e tutti nutre, l'Artefice del creato; perciò ti scongiuro, Vergine santissima, di liberarmi dalle colpe per il giorno in cui dovrò presentarmi al mio Creatore: Sovrana, Vergine pura, dammi allora il tuo aiuto, perché tu puoi tutto ciò che vuoi, o inneggiatissima.

Oppure *stavrotheotokion*.

Contemplando sulla croce l'agnello, il pastore, il Redentore, l'agnella piangendo alzava grida e amaramente esclamava: Esulta il mondo, perché riceve la redenzione, ma ardono le mie viscere vedendo la crocifissione che tu subisci per le tue viscere di misericordia, o Dio più che buono, Signore paziente. E noi a lei gridiamo con fede: Muoviti a compassione di noi o Vergine e dona la remissione delle colpe a coloro che venerano con fede la sua passione.

Ode 4. Vedendo te, sole di giustizia.

Vendoti vivere le passioni funeste e dominare i pensieri della carne, padre teoforo Cirillo, Cristo ti donò di presiedere la Chiesa di Dio.

Avendo ereditato come figlio amato le virtù paterne di Marco sei succeduto a lui sul suo trono, seguendo le orme del divino evangelista.

Come agnello eri condotto da Cristo e come pastore guidavi il tuo gregge al cibo spirituale dei pascoli abbondanti dei tuoi discorsi come sui prati fioriti della grazia.

Theotokion. Il Verbo incarnato da te serbandoti Vergine, concepisti divinamente, perciò con voci incessanti, o nostra Sovrana, con fede incrollabile ti rivolgiamo il saluto dell'angelo.

Ode 5. Tu, Signore, sei mia luce.

Il tuo verbo, o Cirillo, imita realmente il corso tumultuoso di un fiume in piena, che fa indietreggiare le macchinazioni degli eretici.

Ugualmente hai spodestato dai pulpiti, o Cirillo, l'infame divisione di Ario e l'infetta mistura di Sabellio.

Come tesori più preziosi delle gemme, o Cirillo, lasciasti alla Chiesa discorsi che arricchiscono come l'oro.

Θεοτοκίον

Τίς δύναται τὸ σόν, ἐρμηνεύσαι μυστήριον,
Πανάμωμε; τὸν γὰρ κτίσει, μὴ χωρούμενον
πάση, ἐν μήτρᾳ σου ἐχώρησας.

Ὡδὴ ς' Ἐύσω σοι, μετὰ φωνῆς

Λαβίδι, Σεραφίμ τῷ Προφήτῃ τὸν ἄνθρακα, τῇ
Ἐκκλησίᾳ Χριστοῦ δέ, ταῖς χερσὶ προσνέμεις
Ἱερομύστα, τὸ ἐκ θείου, πυρὸς ἠνθρακωμένον
καθάρισον.

Ὁμόρους, ὡς Σαμψῶν ἄλλοφύλους οὐκ
ἔθραυσας, τὰ δὲ ἄλλόκοτα πάντα, τῶν
ἑτεροδόξων διδάγματα, καὶ τὸ κράτος, τοῖς
ὀρθοδόξοις δέδωκας Κύριλλε.

Συνόδου, θεολέκτου σαφῶς προηγούμενος, τὸ
δυσσεβῆς Νεστορίου, χριστομάχον θράσος
Πάτερ καθεῖλες, ζήλω πνέων, ὑπὲρ τῆς ἀληθοῦς
Θεομήτορος.

Θεοτοκίον

Ὅλην σε, περιστερὰν τελείαν καὶ πάγκαλον, καὶ
τηλαυγῆς εὐρῶν κρίνον, καὶ κοιλάδων ἄνθος ὦ
Θεομήτορ, ὁ Νυμφίος, ὁ νοητὸς ἐν σοὶ
κατεσκήνωσεν.

Ὁ Εἰρμός

Ἐύσω σοι, μετὰ φωνῆς αἰνέσεως Κύριε, ἡ
Ἐκκλησία βοᾷ σοι· ἐκ δαιμόνων λύθρου
κεκαθαυμένη, τῷ δι' οἴκτον, ἐκ τῆς πλευρᾶς σου
ρεύσαντι αἵματι.

Κοντάκιον Ἦχος πλ. β' Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν

Ἄβυσσον ἡμῖν, δογμάτων θεολογίας, ἔβλυσας
σαφῶς, ἐκ τῶν πηγῶν τοῦ Σωτῆρος, τὰς αἰρέσεις
κατακλύζουσας μακάριε, καὶ τὸ ποιμνιον
ἀλώβητον, τρικυμίας διασώζουσας· τῶν
περάτων καὶ γὰρ Ὅσιε, ὑπάρχεις καθηγητής, ὡς
τὰ θεῖα σαφῶν.

Συναξάριον

Τῇ Θ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, Μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις
Πατρὸς ἡμῶν Κυρίλλου, Ἀρχιεπισκόπου
Ἀλεξανδρείας.

Στίχοι

Κύριλλον ὑμῶν τοῦ Κυρίου μου φίλον,

Καὶ Κυρίας πρόμαχον Αἰεπαρθένου.

Εὐράτο τυμβοχοὴν ἔνατον Κύριλλος ἐς ἡμᾶς.

Ταῖς αὐτοῦ ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον
ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ὡδὴ ζ' Ἐν τῇ καμίνῳ, Ἀβραμιαῖοι

Ἐν τῷ Σιναίῳ, ἀκρωτηρίῳ πάλαι γνόφον εἰσδύς,
νόμον εἶλε μάκαρ Κύριλλε ὁ Μωσῆς, ἀναιροῦντα,
τὸν τοῦ γράμματος, σὺ δὲ ἀνέπτυσας, τὸ
κεκρυμμένον βάθος τοῦ Πνεύματος.

Νομοθεσίας, δι' αἰνιγμάτων ὡς νηπίοις τὸ πρῖν,
Πάτερ δεδομένης κάλυξι καλυπτὰ, ὥσπερ ῥόδα
τὰ νοήματα, σὺ ἀπεκάλυψας, ἐρμηνεύσας τοὺς
τύπους σαφέστατα.

Theotokion. Chi può spiegare il tuo mistero,
o purissima? Hai contenuto infatti nel tuo
grembo colui che non è contenuto in tutto il
creato.

Ode 6. A te sacrificherò.

Con una pinza il serafino porse il carbone
al profeta, ma tu con le tue mani dispensavi
alla Chiesa la purificazione ardente di fuoco
divino, o sacro mistico.

Non facesti a pezzi genti stolte come
Sansone, ma tutti gli insegnamenti estranei e
desti potere agli ortodossi, o Cirillo.

Guidando con sapienza il sinodo riunito da
Dio, abbattesti l'empia spavalderia di
Nestorio, nemico di Cristo, ispirato da zelo per
colei che è veramente Genitrice di Dio.

Theotokion. Avendo trovato te, colomba
tutta perfetta e bellissima, giglio splendido e
fiore delle valli, lo Sposo spirituale dimorò in
te, Genitrice di Dio.

Irmòs. A te sacrificherò con voci di lode,
Signore: così grida a te la Chiesa, purificata
dalle libagioni dei demòni per il sangue dal
tuo fianco misericordiosamente fluuto.

Kontakion. Tono pl. 2. Compiuta l'economia.

Realmente hai fatto scaturire per noi un
mare di dottrine teologiche dalle fonti del
Salvatore per sommergere le eresie, o beato e
serbare il gregge indenne dai marosi: tu infatti,
o santo, sei guida per i confini perché chiarisci
le cose divine.

Sinassario.

Il 9 di questo mese memoria del nostro santo
padre Cirillo, arcivescovo di Alessandria.

Stichi. Ingeggo a Cirillo, amico del mio
Signore e difensore della Signora sempre
Vergine.

Il nove Cirillo ha trovato **IL** cielo che
desiderava.

Per le sue sante preghiere, o Dio, abbi pietà
di noi. Amèn.

Ode 7. Nella fornace i figli di Abramo.

Un tempo Mosè sulla vetta del Sinai
ricevette nella nube la Legge della lettera che
uccide, ma tu, beato Cirillo, svelasti la
profondità nascosta dello Spirito.

Della Legge, donata in enigmi come a
fanciulli, tu scopri come rose i sensi nascosti,
spiegandone i sapientissimi significati.

Θεοκηρύκων, καὶ θεολήπτων τὰ δυσέφικτα, τεύχη Προφητῶν τῇ χάριτι ἐμπνευσθεῖς, τοῦ ἐκείνους ἐμφορήσαντος, Πνεύματος Κύριλλε, εἰλικρινῶς ἡμῖν διεσάφησας.

Ἐν ἀσυγχύτῳ, ἐνώσει θεία καὶ ἀτμήτῳ σαφῶς, Πάτερ διαιρέσεις, τρεῖς μὲν θεολογῶν, ὑποστάσεις ἕφης Κύριλλε, ἀπαραλλάκτους δέ, ἐν οὐσία μιᾷ καὶ Θεότητι.

Θεοτοκίον

Ἐπὶ τοῦ θρόνου, τοῦ ἐπηρμένου ὁ καθήμενος, θρόνον ἐπὶ γῆς Παρθένε θεοπρεπῆ, εὐρηκῶς σε ἀνεπαύσατο· Εὐλογημένη σύ, Θεογεννήτορ ἀχραντε Δέσποινα.

Ὡδὴ ἡ' Χείρας ἐκπετάσας

Ὡς κύμα θαλάσσης ἀληθῶς, ἐν σοὶ ἐξέβλυσεν, ἡ τῆς σοφίας πηγὴ καὶ γὰρ ἀέναοι ἔρρευσαν, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας σου, Πάτερ δογμάτων εὐσεβῶν, καθὼς προεῖπε Χριστός· ὑπερβαίνειν ψάμμον γάρ, τεύχη τὰ σὰ τὰ θεόλεκτα.

Νομεὺς καὶ διδάσκαλος σοφός, τῆς Ἐκκλησίας δειχθεῖς, τὰς δύο Κύριλλε, σαφῶς ἀνέπτυξας Ὅσιε, Διαθήκας καὶ ὡς ἄγκυραν, καὶ πατρικὸν κλῆρον τοὺς σοὺς, ἔχουσα λόγους βοᾷ· Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Λόγου σαρκωθέντος δι' ἡμᾶς, τοῦ παντεχνήμονος, σὺ τὴν ἀπόρητον, διδάσκεις ἐνώσιν Κύριλλε, ἀδιαίρετον ἀσύγχυτον, τὰς ἐφ' ἐκάτερον ῥοπὰς, ἴσως ἐκκλίνας βοᾷς· Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Θεοτοκίον

Κυρίως γεννήσασα Θεόν, κυρίως Πάναγνε, Μήτηρ ἐδείχθης Θεοῦ, ἐπαληθεύουσαν φέρουσα, καταλλήλως τῷ γεννήματι, θεωνυμίαν, οἱ πιστοὶ ὅθεν δοξάζομεν, Θεοτόκον σε, θεοφρόνως πανάμωμε Δέσποινα.

Ὁ Εἰσμὸς

Χείρας ἐκπετάσας Δανιήλ, λεόντων χάσματα ἐν λάκκῳ ἔφραξε, πυρὸς δὲ δύναμιν ἔσβεσαν, ἀρετὴν περιζωσάμενοι, οἱ εὐσεβείας ἔρασταί, Παιῖδες κραυγάζοντες· Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

Ὡδὴ θ' Εὐὰ μὲν τῷ τῆς παρακοῆς

Ὑψωμα Χριστοῦ κατεπαρθέν τῆς γνώσεως, καὶ τῆς τούτου Θεομήτορος, Κύριλλε ἅπαν κατὰ κράτος, καθεῖλες Νεστορίου τὸ ἄθεον, Υἱῶν δυάδα ὡσαύτως καὶ σύγχυσιν, τῶν Ἀκεφάλων τὴν τῶν φύσεων.

Ἦρώσει τῶν φρενῶν καὶ φωτισμῷ τῆς χάριτος, τὴν Τριάδα ὁμοούσιον, τὸν τε Υἱὸν σεσαρκωμένον, Θεὸν θεολογήσας Μακάριε, ὀφθεις τε Θεοτόκου ὑπέρμαχος, ἐν τοῖς ὑψίστοις νῦν δεδόξασαι.

I libri difficili dei profeti eletti da Dio e di divini predicatori, ispirati dalla grazia dello Spirito, che li ha composti, esponi a noi con semplicità, o Cirillo.

In unione divina senza confusione, né divisione, con sapienza distingui predicando tre ipòstasi immutate in un'unica essenza e divinità, o padre Cirillo.

Theotokion. Colui che siede sul trono elevato, sulla terra trovò in te, Vergine, un trono degno di Dio e vi riposò. Benedetta tu, Genitrice di Dio, Sovrana pura.

Ode 8. Stese le mani, Daniele.

In te, Cirillo, come onda del mare, realmente sgorgava la fonte della sapienza, poiché scorrevano dal tuo seno, o padre, fiumi perenni di pii dogmi, come predisse Cristo: i tuoi libri divinamente ispirati infatti, sono più numerosi della sabbia.

Ti rivelasti legislatore e maestro sapiente della Chiesa, o beato Cirillo, spiegando con sapienza i due Testamenti ed essa avendo i tuoi discorsi come ancora ed eredità paterna, grida: Opere tutte del Signore, benedite il Signore.

Del Verbo Creatore di tutto, incarnato per noi, insegna l'indicibile unione senza divisione, né confusione, evitando ugualmente entrambi gli estremi e gridi: Opere tutte del Signore, benedite il Signore.

Theotokion. Generando propriamente Dio, ti rivelasti propriamente Madre di Dio, o purissima, portando il nome divino corrispondente alla verità del tuo concepimento, perciò ti glorifichiamo divinamente, o Madre di Dio, Sovrana purissima.

Irmòs. Stese le mani, Daniele chiuse le fauci dei leoni nella fossa; i fanciulli amanti della pietà, cinti di virtù, spensero il potere del fuoco, gridando: Benedite, opere tutte del Signore, il Signore.

Ode 9. Eva, col morbo della disubbidienza.

Con tutte le forze, Cirillo, abbattesti l'opinione altera sollevata contro Cristo e la sua divina Madre dell'ateo Nestorio: la diade di figli, come la confusione delle nature degli acefali.

Con pensiero vigoroso e illuminazione della grazia teologavi la Trinità consustanziale e il Dio Figlio incarnato, o beato, mostrandoti difensore della Theotòkos e ora sei glorificato negli eccelsi.

Ἄνωθεν ἡμᾶς τοὺς ὑμνητὰς ἀοίδιμε, ἐποπτεύοις
Πάτερ Ἰεῶς, Ἄνακτι νίκας σταυροφόρω,
βραβεύων καὶ ὑψῶν ταῖς πρεσβείαις σου, τὸ
κέρας ὀρθοδόξων φωτίζων τε, τοὺς τὴν σὴν
μνήμην μεγαλύνοντας.

Θεοτοκίον

Ἄνθρακα τὸν νοητὸν Ἀγνή πανάμωμε, Ἡσαΐας
ὄν τεθέεται, φέρεις ἀγκάλαις Θεομήτορ, μορφὴ
τῆ ἡμετέρα ἐνούμενον, καὶ κόσμῳ τὴν σωτηρίαν
βραβεύοντα· ὅθεν σε πάντες μεγαλύνομεν.

Ὁ Εἰρμός

Εὐὰ μὲν τῷ τῆς παρακοῆς νοσήματι, τὴν
κατάραν εἰσφύκισατο, σὺ δὲ Παρθένε Θεοτόκε,
τῷ τῆς κυφορίας βλαστήματι, τῷ κόσμῳ τὴν
εὐλογίαν ἐξήνησας· ὅθεν σε πάντες
μεγαλύνομεν».

**Καὶ ἡ λοιπὴ Ἀκολουθία τοῦ Ὁρθρου, καὶ
Ἀπόλυσις.**

Su noi, tuoi cantori, volgiti benigno
dall'alto, o padre insigne, concedi vittoria al
Sovrano che porta la croce concedi vittorie e
solleva con le tue preghiere il corno di potenza
degli ortodossi, illuminando anche quanti
magnificano la tua memoria.

Theotokion. Il carbone spirituale che Isaia
vide, tu, purissima fanciulla, porti fra le
braccia, o Genitrice di Dio, unito alla nostra
forma, procurando al mondo la salvezza,
perciò tutti ti magnifichiamo.

Irmòs. Eva, col morbo della disubbidienza,
introdusse la maledizione, ma tu, Vergine
Madre di Dio, col germoglio della tua
concezione hai fatto fiorire nel mondo la
benedizione. Per questo noi tutti ti
magnifichiamo.

Quindi il resto come di consueto e il congedo.